

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra Værker i tolv bind 3-7: Komedier

Citation: Holberg, Ludvig: "Værker i tolv bind 3-7: Komedier", i Holberg, Ludvig: *Værker i tolv bind 3-7: Komedier*, udg. af F. J. Billeskov Jansen , Rosenkilde og Bagger, 1969-1971, s. 124. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-holb05val-shoot-idm140203109974816/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Værker i tolv bind 3-7: Komedier

MELAMPE

- S. 105. *omen*, lat. Varsel.
- S. 106. *Aeneas*, af Æneas, trojansk Sagnhelt, der flygtede fra det brændende Troja og efter megen Omflakken naaede Italien, hvor han blev Roms Grundlægger. Hovedperson i den romerske Digter Vergils Epos »Æneidene« (skr. 29-19 f. Kr.).
- S. 107. *Imod Lucilias ... Vente*, imod Lucilias ... Forventning.
- S. 108. *gandske udi Grund*, helt ødelagt. – *Damon, Pythias*. Der tænkes paa Damon og Phintias (ikke Pythias), to Mænd ved Dionysios den Yngres Hof i Syrakus (3. Aarh. f. Kr.), berømte for deres trofaste Venskab; se Cicero, *De officiis* III, 10, 45.
- S. 109. *Mossiers*, vulgært for fr. messieurs, (mine) Herrer. – *Quarteer! Naadcl, Skaanscl!* – *Commissarius*, Kommissær, Statsembedsmand hvem et særligt Hverv er overdraget. – *Cujan ... Cujonismus!* Sganarell anvender den latinske Grædbojning af Adjektiver paa Substantivet *Cujan*.
- S. 110. *defilerede jeg*, defilerede jeg, sneg jeg mig bort. – *attaqverede*, angreb. – *avangere*, Forvanskning af *avancere*, rykke frem. – *oppebiet*, alventet, ventet paa. – *gandske ikke curiask*, aldeles ikke nysgerrig.
- S. 111. *uforsagt ey meer*, ikke mere uforsagt. – *Ulyssis Listighed*, den græske Sagnhelt Odysseus (lat. Ulysses) var kendt for Skarp-sindighed og List (og for Veltalenhed). Se *Ulysses* von Ithacia, i Bind IV.
- S. 112. *Avindsmand*, Fjende.
- S. 115. *uhørlig Mord*, utroligt, uhyeligt Mord.
- S. 116. *Glavinul, Sværd*.
- S. 117. *Nero*, romersk Kejsers 54-68, berømt for sin Grusomhed. – *beholden*, i god Behold, uskadt.
- S. 118. *Traur-Musik*, Sorgemusik.
- S. 119. *Messalina*, af Messalina, lastefuld romersk Kejsersinde; hun henrettedes for Ægteskabsbrud i Aaret 48. – *Cæsonia*, en anden lastefuld Romersinde, gift med Kejsers Caligula og myrdet sammen med ham Aar 41. – *Belides*. Hermed menes den græske Sagnkonge Danaos' 50 Døtre Danaiderne, som dræbte deres Mænd i Brudenatten – med een Undtagelse. Deres Forfader hed Belos (lat. Belus). – *Eryphila*, Eriphyle, gr. Sagnetigur. Hun forraadte sin Mand Amfiaraos, da han ikke vilde med paa vde syvs Tøge mod Theben. – *Tyndaris*, dvs. Tyndareos' Datter, enten Helene, der forarsagede den trojanske Krig, eller Klytaimestra, der myrdede sin Mand Agamemnon, Grækernes Anfører i den samme Krig. – *Xantippe*, den store græske Filosof Sokrates' arrige Hustru. – *Dalila*, Filisterkvinden, som forraadte Samson.
- S. 120. *mig tilbeder*, beder om.